



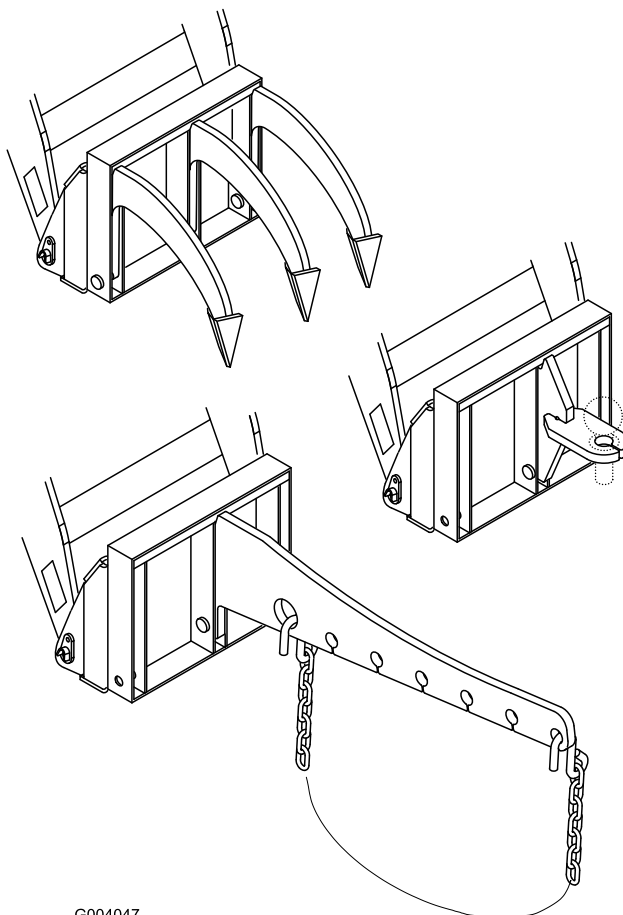
**Count on it.**

Form No. 3438-699 Rev A

# Manuale dell'operatore

## Attrezzo multi-uso Multifunzione compatto

N° del modello 22423—N° di serie 404320000 e superiori



G004047



## ⚠ AVVERTENZA

### CALIFORNIA

#### Avvertenza norma "Proposition 65"

L'utilizzo del presente prodotto potrebbe esporre a sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie congenite o di altre problematiche della riproduzione.

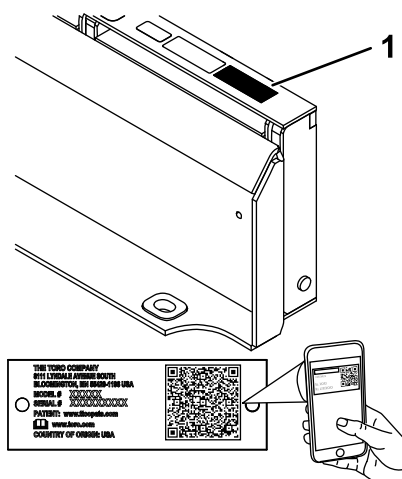
## Introduzione

Leggete attentamente queste informazioni al fine di utilizzare e mantenere correttamente il prodotto ed evitare infortuni e danni. Voi siete responsabili del corretto utilizzo del prodotto, all'insegna della sicurezza.

Visitate il sito [www.Toro.com](http://www.Toro.com) per ricevere materiali di formazione sulla sicurezza e il funzionamento dei prodotti, avere informazioni sugli accessori, ottenere assistenza nella ricerca di un rivenditore o registrare il vostro prodotto.

Per assistenza, ricambi originali Toro o ulteriori informazioni, rivolgetevi a un Distributore Toro autorizzato o ad un Centro Assistenza Toro, ed abbiate sempre a portata di mano il numero del modello ed il numero di serie del prodotto. Il numero del modello ed il numero di serie si trovano nella posizione riportata nella [Figura 1](#). Scrivete i numeri nello spazio previsto.

**Importante:** Con il vostro dispositivo mobile potete scansionare il codice QR sull'adesivo che riporta il numero di serie (se presente) per accedere alla garanzia, ai ricambi e ad altre informazioni sui prodotti.



g248598

Figura 1

1. Posizione del numero del modello e del numero di serie

N° del modello \_\_\_\_\_

N° di serie \_\_\_\_\_

Il sistema di avvertimento adottato dal presente manuale identifica i pericoli potenziali e riporta messaggi di sicurezza, identificati dal simbolo di avvertimento ([Figura 2](#)), che segnala un pericolo in grado di provocare infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.



g000502

Figura 2

1. Simbolo di allerta di sicurezza

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate due parole. **Importante** indica informazioni di carattere meccanico di particolare importanza e **Nota** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

## Indice

Sicurezza .....	3
Requisiti generali di sicurezza .....	3
Sicurezza in pendenza .....	4
Sicurezza degli attrezzi multi-uso.....	4
Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio .....	4
Adesivi di sicurezza e informativi .....	5
Preparazione .....	6
Montaggio di un accessorio sul telaio dell'attrezzo.....	6
Quadro generale del prodotto .....	6

Specifiche .....	7
Funzionamento .....	7
Montaggio e rimozione dell'attrezzo.....	7
Utilizzo del jib della barra .....	7
Utilizzo dello scarificatore/perforatore.....	8
Utilizzo dell'attacco di traino.....	8
Posizione di trasferimento .....	8
Manutenzione .....	10
Sostituzione delle punte dei denti dello scarificatore .....	10
Rimessaggio .....	10

# Sicurezza

## ⚠ PERICOLO

**Potrebbero esserci condotte interrato dei servizi di pubblica utilità nell'area di lavoro. Se urtate durante lo scavo, possono causare scosse elettriche o esplosioni.**

**Chiedete che nella proprietà o nell'area di lavoro venga segnalata la posizione delle condutture interrato, e non effettuate scavi nelle aree contrassegnate. Contattate il vostro servizio di segnalazione o la vostra azienda di servizi pubblici di zona per la segnalazione della proprietà (ad esempio, negli Stati Uniti, chiamate il numero 811 o, in Australia, chiamate il numero 1100 per il servizio di segnalazione nazionale).**

## Requisiti generali di sicurezza

Rispettate sempre tutte le norme di sicurezza per evitare gravi infortuni o la morte.

- **Non trasportate un attrezzo con i bracci sollevati.** Trasportate sempre l'attrezzo vicino a terra; fate riferimento a [Posizione di trasferimento \(pagina 8\)](#).
- Chiedete che nella proprietà o nell'area di lavoro venga segnalata la posizione delle condutture interrato e di altri oggetti e non effettuate scavi nelle aree contrassegnate.
- Leggete e comprendete il contenuto di questo *Manuale dell'operatore* prima di avviare il motore.
- Prestate la massima attenzione mentre utilizzate la macchina. Non intraprendete alcuna attività che vi possa distrarre; in caso contrario potreste causare infortuni o danni alla proprietà.
- Non lasciate mai che bambini o persone non addestrate utilizzino la macchina.
- Tenete mani e piedi a distanza dai componenti e dagli attrezzi in movimento.
- Non utilizzate la macchina senza che gli schermi e gli altri dispositivi di protezione siano montati e correttamente funzionanti.
- Tenete gli astanti e gli animali domestici a distanza dalla macchina.
- Prima di eseguire interventi di manutenzione, fare rifornimento di carburante o togliere eventuali ostruzioni, arrestate la macchina, spegnete il motore e toglie la chiave.

L'errato utilizzo o la manutenzione di questa macchina può causare infortuni. Per ridurre il rischio di incidenti,

rispettate le seguenti norme di sicurezza e fate sempre attenzione al simbolo di allarme (▲), che indica: Attenzione, Avvertenza o Pericolo – “norme di sicurezza”. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o morte.

## Sicurezza in pendenza

- **Utilizzate la macchina in salita e in discesa su pendenze con l'estremità pesante della macchina a monte.** La distribuzione del peso cambia in presenza degli attrezzi. Un attrezzo per il trasporto di carichi se vuoto rende più pesante l'estremità posteriore della macchina, mentre a pieno carico rende più pesante la parte anteriore. Molti altri attrezzi rendono più pesante la parte anteriore della macchina.
- **Mantenete l'attrezzo in posizione abbassata in pendenza.** Il sollevamento dell'attrezzo in pendenza influisce sulla stabilità della macchina.
- Le pendenze sono una delle cause principali di incidenti dovuti a perdita di controllo e ribaltamenti, che possono provocare gravi infortuni o la morte. L'utilizzo della macchina su pendenze di qualsiasi tipo o su terreno non uniforme richiede un livello superiore di attenzione.
- Stabilite le vostre procedure e regole operative in pendenza. Queste procedure devono includere una ricognizione del sito per determinare quali pendenze sono sicure per l'utilizzo della macchina. Basatevi sempre su buon senso e giudizio quando effettuate questa ricognizione.
- Rallentate e fate molta attenzione sui pendii. Le condizioni del terreno possono influire sulla stabilità della macchina.
- Evitate di eseguire partenze o arresti su una pendenza; Se la macchina perde aderenza, procedete lentamente lungo le pendenze.
- Evitate di curvare sulle pendenze. Se è proprio necessario, curvate lentamente e mantenete a monte il lato pesante della macchina.
- Sulle pendenze eseguite tutti i movimenti in modo lento e graduale. Non effettuate improvvisi cambiamenti di velocità o di direzione.
- Se non vi sentite a vostro agio nell'utilizzo della macchina in pendenza, non utilizzatela.
- Fate attenzione a buche, solchi o cunette, poiché il terreno irregolare può causare il ribaltamento della macchina. L'erba alta può nascondere degli ostacoli.
- Prestate attenzione su superfici bagnate. La minore aderenza può provocare uno slittamento.
- Valutate l'area per assicurarvi che il terreno sia sufficientemente stabile per supportare la macchina.

- Prestate cautela durante l'utilizzo della macchina in prossimità di:
  - Scarpate
  - Fossi
  - Terrapieni
  - Zone d'acqua

La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se un cingolo dovesse superare il bordo o se il bordo cedesse. Mantenete una distanza di sicurezza tra la macchina ed eventuali pericoli.

- Non rimuovete o aggiungete attrezzi in pendenza.
- Non parcheggiate la macchina su salite o pendenze.

## Sicurezza degli attrezzi multi-uso

- Dopo aver urtato un oggetto estraneo, spegnete il motore, togliete la chiave, ispezionate accuratamente l'attrezzo per escludere eventuali danni ed riparate i danni prima di avviare e utilizzare l'attrezzo.
- Abbassate sempre l'attrezzo ogni volta che spegnete la macchina o abbandonate la posizione operativa.
- Non consentite a nessuno di stare in piedi sull'attrezzo o di salirvi sopra in alcun modo.
- Per le macchine con ruote:
  - Utilizzate il contrappeso sul trattorino mentre utilizzate il jib della barra e mentre trainate un rimorchio con l'attacco di traino.
  - Non utilizzate il contrappeso sul trattorino mentre utilizzate i denti dello scarificatore.

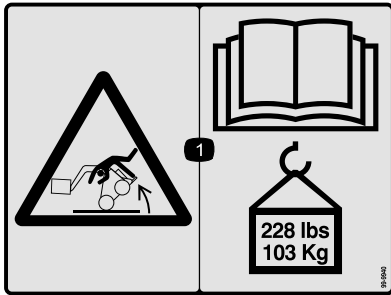
## Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio

- Controllate i dispositivi di fissaggio a intervalli frequenti verificando che siano adeguatamente serrati, per garantire condizioni operative sicure dell'attrezzatura.
- Fate riferimento al *Manuale dell'operatore* per dettagli importanti se rimessate l'attrezzo per un periodo di tempo prolungato.
- Manutenete o sostituite le etichette di sicurezza e istruzioni, in base alle necessità.

# Adesivi di sicurezza e informativi



Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite eventuali adesivi danneggiati o mancanti.



decal99-9940

**99-9940**

1. Pericolo di ribaltamento – leggete il *Manuale dell'operatore*; il carico massimo è di 103 kg.

**⚠ WARNING: Cancer and Reproductive Harm - [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).**  
For more information, please visit [www.ttcoCAProp65.com](http://www.ttcoCAProp65.com)

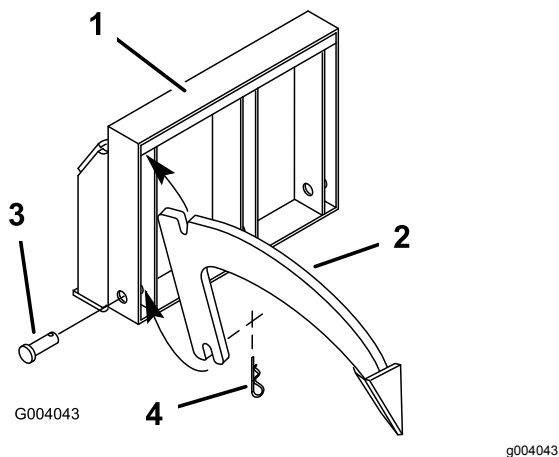
decal133-8061

**133-8061**

# Preparazione

## Montaggio di un accessorio sul telaio dell'attrezzo

Tutti gli accessori (denti dello scarificatore, jib della barra e attacco di traino) sono montati nelle scanalature nel telaio dell'attrezzo in modo analogo.



**Figura 3**

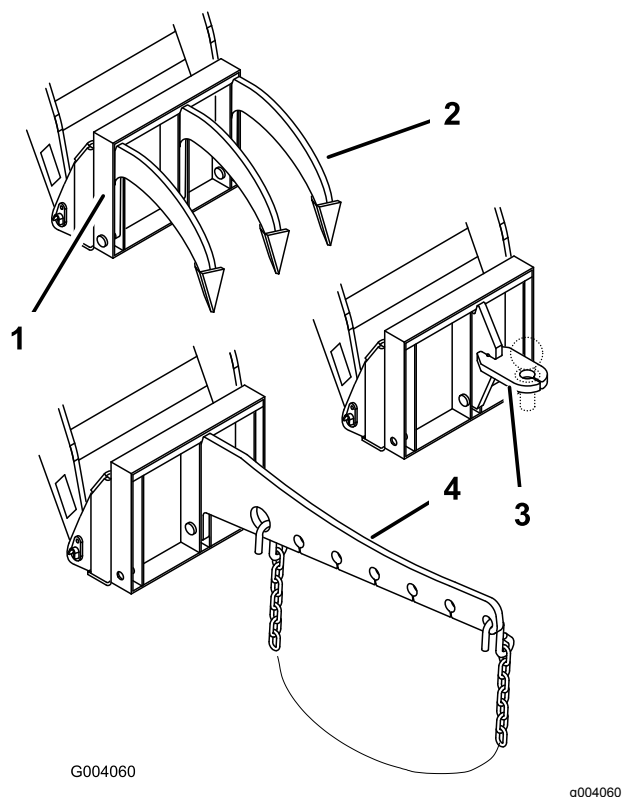
Illustrazione del montaggio del dente dello scarificatore

- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Telaio dell'attrezzo      | 3. Perno con testa     |
| 2. Dente dello scarificatore | 4. Coppiglia a forcina |

1. Fate scorrere la scanalatura sopra l'accessorio nella barra superiore di 1 delle 3 posizioni dell'accessorio (**Figura 3**).
- Nota:** Montate il jib della barra e l'attacco di traino in posizione centrale. Montate i denti dello scarificatore in qualsiasi o in tutte le 3 posizioni (è possibile installare fino a 3 denti alla volta).
2. Fate oscillare la parte inferiore dell'accessorio nel telaio e fissatela con un perno con testa (**Figura 3**).
3. Fissate il perno con una coppiglia (**Figura 3**).
4. Ripetete i passaggi da 1 a 3 per le posizioni rimanenti dell'accessorio, se necessario.
5. Se state montando l'attacco di traino, acquistate e installate un attacco a sfera adatto all'applicazione del vostro rimorchio.

**Nota:** Il foro nell'attacco di traino accetta un attacco a sfera con perno del diametro di 2,5 cm.

## Quadro generale del prodotto



**Figura 4**

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. Telaio dell'attrezzo                  | 3. Attacco di traino |
| 2. Dente dello scarificatore/perforatore | 4. Jib della barra   |

# Specifiche

Specifiche e disegno sono soggetti a variazione senza preavviso.

## Telaio

Larghezza	61 cm
Lunghezza	10 cm
Altezza	25 cm
Peso	18 kg

## Jib della barra

Larghezza	1,6 cm
Lunghezza	82,3 cm
Altezza	23,9 cm
Peso	10,5 kg
Catena	35 anelli, circa 76 cm, con estremità a gancio a S

## Dente dello scarificatore (ciascuno)

Larghezza (con punta)	5,1 cm
Larghezza (senza punta)	1,6 cm
Lunghezza	33 cm
Altezza	29,7 cm
Peso	4,1 kg
Punta	Punti a lancia in ghisa sostituibili

## Attacco a sfera (sfera non in dotazione)

Larghezza	7,6 cm
Lunghezza	21,3 cm
Altezza	23,9 cm
Peso	3,4 kg
Foro di montaggio della sfera	Adatto per il montaggio di sfere con perni di montaggio del diametro di 2,5 cm

Per garantire prestazioni ottimali e mantenere sempre la macchina in conformità con le norme di sicurezza, utilizzate esclusivamente ricambi e accessori originali Toro. L'utilizzo di parti di ricambio e accessori di altri produttori può essere pericoloso e rendere nulla la garanzia.

# Funzionamento

## Montaggio e rimozione dell'attrezzo

Consultate il *Manuale dell'operatore* dell'unità motrice per la procedura di installazione e rimozione.

**Importante:** Prima di montare l'attrezzo, posizionate la macchina su una superficie piana, accertatevi che le piastre di montaggio siano prive di morchia o detriti e che i perni ruotino liberamente. Se i perni non ruotano liberamente, ingrassateli.

**Nota:** Utilizzate sempre il trattorino per sollevare e spostare l'accessorio.

### ⚠ AVVERTENZA

Se non inserite completamente i perni ad attacco rapido attraverso la piastra di montaggio dell'attrezzo, l'attrezzo potrebbe cadere dalla macchina, schiacciando voi o gli astanti.

Assicuratevi che i perni ad attacco rapido siano completamente inseriti nella piastra di montaggio dell'attrezzo.

## Utilizzo del jib della barra

**Importante:** Per i trattorini con ruote, utilizzate il contrappeso sulla piattaforma mentre utilizzate il jib della barra.

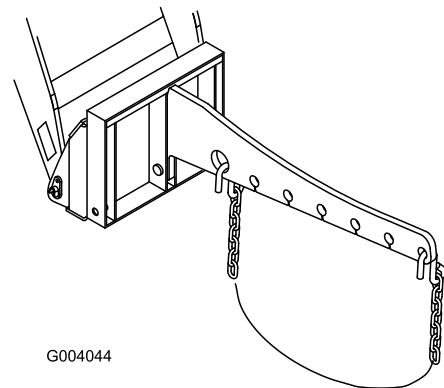


Figura 5

Utilizzate il jib della barra per sollevare e trasportare vari oggetti, come alberi con zolle di terra. Fissate l'oggetto da sollevare più vicino possibile al telaio del jib della barra utilizzando la catena di sollevamento in dotazione.

Utilizzate sempre la catena di sollevamento in dotazione per fissare gli oggetti al jib della barra.

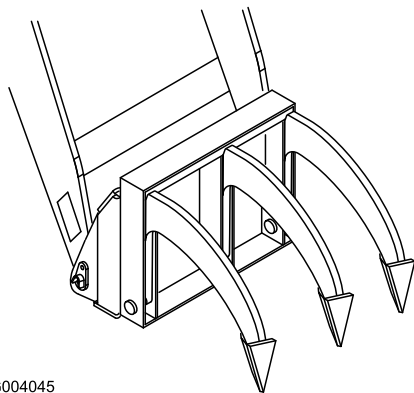
Non sollevate mai oltre la capacità di sollevamento nominale del trattorino. Durante il trasporto di un carico, mantenete il più vicino possibile al terreno.

### ⚠ AVVERTENZA

Tirare ceppi di alberi e altri oggetti può indebolire la catena. La catena potrebbe rompersi e scattare indietro, causando gravi infortuni.

Non tentate di tirare ceppi di alberi e altri oggetti di grandi dimensioni con il jib della barra.

## Utilizzo dello scarificatore/perforatore



G004045

Figura 6

g004045

Utilizzate lo scarificatore per allentare il terreno sodo e compatto. Abbassate i denti a terra abbassando i bracci dell'attrezzo e inclinando in avanti la piastra dell'attrezzo. Spostate lentamente indietro il trattorino mentre abbassate i denti nel terreno. Possono essere necessarie varie passate superficiali per rompere opportunamente il terreno.

Inoltre, i denti possono essere utilizzati per agganciare e strappare arbusti e radici. Sono utili anche per rastrellare detriti e sterpaglie.

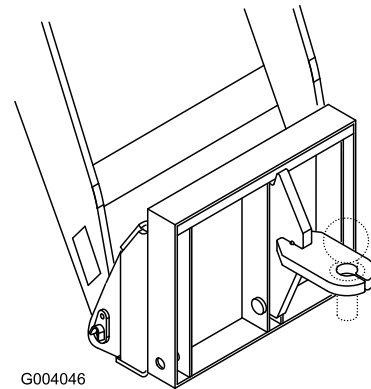
## Utilizzo dell'attacco di traino

**Importante:** Per i trattorini con ruote, utilizzate il contrappeso sulla piattaforma quando tirate rimorchi.

### ⚠ AVVERTENZA

Tirare rimorchi o altri oggetti con una fune, una catena o un cavo può causarne la rottura sotto tensione. La fune, la catena o il cavo potrebbero rompersi e scattare indietro, causando gravi infortuni.

Non tentate di tirare rimorchi o altri oggetti con una fune, una catena o un cavo.



G004046

Figura 7

g004046

Con l'attacco di traino montato, è possibile utilizzare l'attrezzo multi-uso per spostare rimorchi. Potete montare un attacco a sfera delle dimensioni opportune per il vostro rimorchio, oppure potete utilizzare l'attacco di traino senza sfera per trainare rimorchio con attacchi di traino che richiedono un perno per il collegamento.

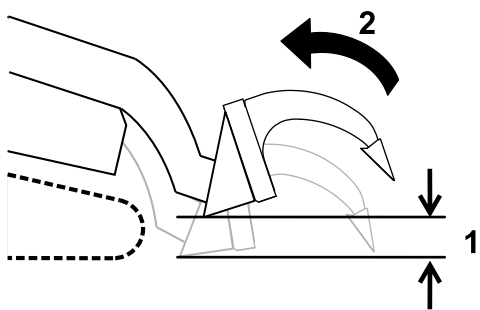
Non collegate mai un rimorchio all'attacco di traino dotato di un peso del timone superiore alla capacità di sollevamento nominale del trattorino. Non cercate mai di spostare un rimorchio su una pendenza.

Durante l'attraversamento di una strada o via pubblica, o in prossimità, seguite sempre le leggi e le regole del traffico, soprattutto per quanto riguarda i veicoli in lento movimento. Trattorino e accessori non sono progettati per l'uso su strade o vie pubbliche.

## Posizione di trasferimento

Durante il trasporto dell'attrezzo, mantenete il più possibile vicino al suolo, a non più di 15 cm sopra il livello del terreno. Inclinatelo all'indietro.





g248805

**Figura 8**

1. Non più di 15 cm sopra il livello del terreno
2. Inclinazione dell'attrezzo all'indietro.

# Manutenzione

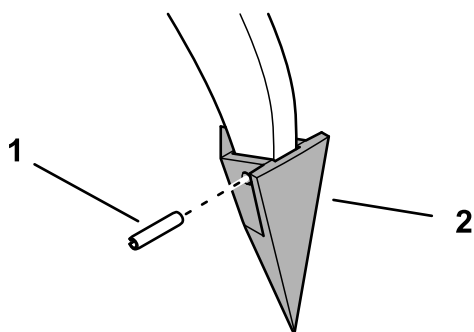
## Sostituzione delle punte dei denti dello scarificatore

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 25 ore—Verificate le punte dei denti dello scarificatore per escludere danni o usura.

Prima del rimessaggio—Verificate le punte dei denti dello scarificatore per escludere danni o usura.

Sostituire eventuali punte dei denti dello scarificatore danneggiate o usurate.

1. Rimuovete il perno cilindrico che fissa la punta all'estremità del dente e rimuovete la punta (Figura 9).
2. Montate una nuova punta sull'estremità del dente e fissatela con il perno cilindrico (Figura 9).



**Figura 9**

g248808

1. Perno cilindrico      2. Punta

# Rimessaggio

1. Prima di ogni rimessaggio prolungato, lavate l'accessorio con acqua e un detersivo neutro per eliminare morchia e sporcizia.
2. Ritoccate tutti i graffi e le superfici metalliche sverniciate.  
**Nota:** La vernice può essere ordinata al Centro di Assistenza autorizzato di zona.
3. Riponete l'accessorio in una rimessa o in un deposito pulito ed asciutto. Copritelo con un telo per proteggerlo e mantenerlo pulito.

**Note:**

# Informazioni sull'avvertenza relativa alla legge della California "Proposition 65"

## Che cos'è questa avvertenza?

Potreste vedere un prodotto in vendita provvisto di un'etichetta di avvertenza come questa:



**AVVERTENZA** Può provocare cancro e danni riproduttivi –  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Che cos'è la Proposition 65?

La Proposition 65 si applica a tutte le aziende che operano nello Stato della California, che vendono prodotti in California o che fabbricano prodotti che possono essere venduti o importati in California. Tale legge prevede che il Governatore della California rediga e pubblichi obbligatoriamente una lista di sostanze chimiche considerate cancerogene, causa di difetti congeniti e/o di altri danni riproduttivi. La lista, aggiornata annualmente, comprende centinaia di sostanze chimiche presenti in molti prodotti di uso quotidiano. Lo scopo della Proposition 65 è quello di informare i cittadini riguardo all'esposizione a tali sostanze.

La Proposition 65 non vieta la vendita di prodotti contenenti tali sostanze chimiche, ma impone che ogni prodotto, imballaggio o documentazione del prodotto riporti tali avvertenze. Inoltre, un'avvertenza relativa alla Proposition 65 non implica che un prodotto violi gli standard o i requisiti di sicurezza. In effetti, il governo della California ha spiegato che un'avvertenza relativa alla Proposition 65 non equivale a una decisione normativa in merito alla "sicurezza" o "mancanza di sicurezza" di un prodotto. Molte di queste sostanze chimiche vengono utilizzate in prodotti di uso quotidiano da anni senza che vi siano danni documentati. Per maggiori informazioni, visitate la pagina <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Se un prodotto riporta un'avvertenza prevista dalla Proposition 65, ciò significa che un'azienda 1) ha valutato il livello di esposizione e concluso che supera il "livello zero di rischio significativo", oppure 2) ha deciso di fornire tale avvertenza basandosi sulla propria conoscenza della presenza di una sostanza indicata come rischiosa senza valutare il livello di esposizione.

## Questa legge si applica ovunque?

Le avvertenze previste dalla Proposition 65 sono richieste solo ai sensi della legge californiana. Queste avvertenze sono presenti in tutta la California su un'ampia varietà di prodotti e in numerosi ambienti tra cui ristoranti, negozi di alimentari, alberghi, scuole e ospedali. Inoltre, alcuni negozi e rivenditori online mostrano le avvertenze previste dalla Proposition 65 sui propri siti web o cataloghi.

## Qual è la differenza tra i limiti imposti dalla California e quelli federali?

Gli standard della Proposition 65 spesso sono più rigorosi di quelli federali e internazionali. Per varie sostanze, l'obbligo delle avvertenze previste dalla Proposition 65 scatta a livelli molto inferiori a quelli previsti dagli standard federali. Per esempio, il livello di piombo per cui è richiesta un'avvertenza secondo la Proposition 65 è di 0,5 mg al giorno, molto al di sotto degli standard federali ed internazionali.

## Perché non tutti i prodotti simili riportano tale avvertenza?

- I prodotti venduti in California richiedono l'etichettatura prevista dalla Proposition 65, mentre prodotti simili venduti altrove non la richiedono.
- Un procedimento giudiziario ai sensi della Proposition 65 a carico di un'azienda potrebbe concludersi con l'obbligo per tale azienda di utilizzare le avvertenze previste da tale legge sui suoi prodotti, ma altre aziende che fabbricano prodotti simili potrebbero non avere tale obbligo.
- L'applicazione della Proposition 65 è incoerente.
- Le aziende possono scegliere di non fornire avvertenze sui loro prodotti poiché giungono alla conclusione che non sono obbligate a farlo ai sensi della Proposition 65; la mancanza dell'avvertenza su un prodotto non implica che esso sia privo di livelli analoghi delle sostanze chimiche riportate nell'elenco.

## Perché Toro utilizza questa avvertenza?

Toro ha scelto di fornire il maggior numero possibile di informazioni ai consumatori così che essi possano prendere decisioni informate sui prodotti che comprano e utilizzano. In alcuni casi Toro fornisce avvertenze basandosi sulla propria conoscenza riguardo la presenza di una o più sostanze indicate come rischiose, senza valutare il livello di esposizione, poiché per non tutte le sostanze dell'elenco vengono forniti i requisiti in fatto di limiti di esposizione. Anche se il livello di esposizione connessa ai prodotti Toro può essere trascurabile o rientrare perfettamente nei limiti dell'assenza di rischio significativo, Toro ha deciso di fornire le avvertenze previste dalla Proposition 65 per un surplus di cautela. Inoltre, se Toro non fornisse tali avvertenze potrebbe essere perseguito a norma di legge dallo Stato della California o da privati che intendono applicare la Proposition 65 incorrendo in sanzioni considerevoli.